



1. Pas de marche ordinaire.  
1. Па марше.



2. Petit battement en dehors.  
2. Пти батеманъ.



3. Petit battement en dedans.  
3. Пти батеманъ.



4. Pirouette.  
4. Пируэттъ.



5. Tournez la dame.  
5. Поворотъ дамы.



6. Révérence.  
6. Реверансъ.

# MENUET-WALZER

Musik von

## P. HERTEL.

Op. 121.

# Вальс-Менуэтъ

сочиненіе

## П. ГЕРТЕЛЯ.

Op. 121.

Цѣна 30 к.



### Москва у А. Гутхейль

Поставшика Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и КОММИССИОНЕРА ИМПЕРАТОРСКИХЪ ТЕАТРОВЪ  
на Кузнецкомъ мосту домъ 6.

С-Петербургъ А. Иогансенъ невискій проспектъ №50.  
Кіевъ у Л. Изидковскаго Варшава у Тебетнеръ и Волофъ.



# Вальсъ-Менуэтъ.

Объясненіе К. В. Фельдмана.\*)

Вальсъ-Менуэтъ состоитъ изъ двухъ частей, т. е. 10 тактовъ Менуэта и 32 тактовъ вальса. Число танцующихъ неограничено. Для сохраненія характера „Менуэта“ вальсъ долженъ исполняться граціозно и медленно.

## Объясненіе предписанныхъ „ПА“:

**На марше.** Три шага впередъ, скользя носкомъ по полу, какъ въ Полонезѣ.

**Пти батtemanъ.** Носокъ, правой или лѣвой ноги, касаясь пола, вытягивается впередъ немного въ бокъ, на 2-ю позицію, затѣмъ описывается полукругъ назадъ за другую ногу, на которой стоятъ, и сейчасъ же возвращаютъ ногу обратно въ вытянутое положеніе (2-ю позицію). При исполненіи „пти батtemanъ“ кавалеръ и дама слѣдятъ чрезъ плечо за носкомъ.

**На менуэтъ** (на лѣво или на право), къ исполненію „траверзе и кроазе“ Правая или лѣвая нога ставится на 2-ю позицію на весь слѣдъ, и къ ней придвигается другая, такъ, чтобы каблукъ пришелся къ каблuku, затѣмъ всемъ корпусомъ подаются на носки и обратно, (т. е. шаркнувъ ногой приподнимаются на носки и опускаются).

**Пируэтъ.** Ногу, правую или лѣвую, смотря по надобности, ставятъ на 2-ю позицію, и, передава-

ясь корпусомъ, совершаютъ носкомъ другой ноги, скользя по полу, полукругъ, затѣмъ, поставивъ эту ногу на 4-ю позицію, поворачиваются всемъ корпусомъ на носкахъ кругомъ и становятся на весь слѣдъ.

**Пируэтъ дамы.** Дама и кавалеръ оборачиваются другъ къ другу. Кавалеръ ставитъ ногу на 4-ю позицію и, опускаясь на весь слѣдъ, придвигаетъ другую ногу на 1-ю позицію, (т. е. придвигается къ дамѣ, дѣлая шагъ впередъ). Затѣмъ подаетъ правую руку, держа ея кверху (какъ въ шакопѣ), дамѣ, которая, подавши также свою правую руку, дѣлаетъ подъ руками полный оборотъ.

**Реверансъ.** Низкій поклонъ, которымъ заканчивается танецъ, который красивъ, если все фигуры исполняются всеми парами танцующихъ одновременно.

## Исполненіе Танца.

**1. Фигура.** Кавалеръ, взявъ даму за руку, какъ въ Полонезѣ, начинаетъ танецъ правой, дама-лѣвой ногой. Оба дѣлаютъ три шага впередъ. (На марше).

**2. Фигура.** Затѣмъ кавалеръ выставляетъ лѣвую ногу въ сторону, носкомъ впередъ, притягиваетъ ея обратно и сейчасъ же выставляетъ опять въ сторону. Одновременно дама дѣлаетъ тоже самое съ правой ноги, придерживая платье. При этомъ оба, нагнувшись слегка въ противоположныя стороны, смотрятъ на носокъ выставленной ноги. (Пти батtemanъ).

**3. Фигура.** Затѣмъ все повторяется снова, т. е. 3 шага впередъ и „пти батtemanъ“, но съ той разницей, что оба выставляютъ другія ноги, повернувшись другъ къ другу.

**4. Фигура.** Далѣе, кавалеръ и дама мѣняютъ мѣста, т. е. кавалеръ переходитъ позади да-

мы на ея сторону, дама на сторону кавалера. (Кроазе). Дама дѣлаетъ въ лѣвую сторону, кавалеръ въ правую-полный оборотъ. (Пируэтъ). Затѣмъ оба переходятъ на свои мѣста и дѣлаютъ тоже самое въ обратныя стороны, т. е. кавалеръ совершаетъ полный оборотъ въ лѣвую, дама въ правую сторону.

**5. Фигура.** Кавалеръ беретъ правой рукой правую руку дамы, — оба держатъ руки немного вверхъ, — и дама, проходя подъ рукой кавалера, совершаетъ полный оборотъ.

**6. Фигура.** Оба дѣлаютъ медленный взаимный поклонъ въ правую сторону и танцуютъ вальсъ, выждавъ 2 такта. Затѣмъ все повторяется снова желаемое количество разъ, и танецъ оканчивается взаимнымъ поклономъ.

**ПРИМѢЧАНІЕ.** Этотъ танецъ исполняется также въ упрощенномъ видѣ въ  $\frac{1}{4}$  такта, и называется тогда „Новый вальсъ-менуэтъ“.

\* Переводъ и объясненіе танца-собственность А. Гутхейль.  
Дозволено цензурою Москва. 7 Марта 1901 г.

# ВАЛЬСЪ - МЕНУЭТЪ.

# MENUET-WALZER.

## INTRODUCTION.

Tempo di Valse.  
Aufforderung und Aufstellung.

P. Hertel, Op. 121.

Piano.

*mf* *stacc.*

Ped.

Ped.

## Tempo di Menuetto.

I. marché à la menuet. II. petits battements. III. marché à la menuet. IV. petits battements.

*mf* *tr*

V. traversez-croisez. VI. pirouette. VII. traversez-croisez. VIII. pirouette. IX. pirouette de la dame. X. révérence.

*tr*

# Valse No 1.

Anfassen zum Rundtanz.

The first section of the waltz is written in 3/4 time and consists of three systems of piano accompaniment. The first system begins with a *mf* dynamic and a *dolce* marking. The second system includes a *cresc.* marking. The third system features a *f* dynamic. The section concludes with a repeat sign and a fermata.

## Tempo di Menuetto.

I. marché à la menuet. II. petits battements.

The first two parts of the minuet section are written in 3/4 time. Part I, 'marché à la menuet', starts with a *rit.* marking. Part II, 'petits battements', begins with a *mf* dynamic. The section ends with a repeat sign and a fermata.

III. marché à la menuet. IV. petits battements. V. traversez-croisez. VI. pirouette.

Parts III and IV of the minuet section are written in 3/4 time. Part III, 'marché à la menuet', and part IV, 'petits battements', continue the rhythmic patterns established in the previous parts.

VII. traversez-croisez. VIII. pirouette. IX. pirouette de la dame. X. révérence.

The final four parts of the minuet section are written in 3/4 time. Part VII, 'traversez-croisez', part VIII, 'pirouette', part IX, 'pirouette de la dame', and part X, 'révérence', conclude the section with a repeat sign and a fermata.

### Valse No2.

### WALZER.

Anfassen zum Rundtanz.

The first system of musical notation for Valse No. 2. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The time signature is 3/4. The piece begins with a *mf* dynamic. The first measure is a whole rest in the treble and a quarter note in the bass. A repeat sign follows. The melody in the treble staff features eighth notes and quarter notes with slurs. The bass staff provides a steady accompaniment of quarter notes. Dynamic markings include *f* and *mf*. There are two trills marked with 'led.' and asterisks in the bass staff.

The second system of musical notation for Valse No. 2. It continues the grand staff notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with quarter notes. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *f*. There are four trills marked with 'led.' and asterisks in the bass staff.

### Tempo di Menuetto.

I. marché à la menuet II. petits battements III. marché à la menuet IV. petits battements

The musical notation for the Minuet section. It starts with a first ending (1.) and a second ending (2.). The first ending leads back to the beginning of the section. The notation includes a grand staff with treble and bass clefs. The melody in the treble staff is simple and rhythmic. The bass staff provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* and *mf*. There are two trills marked with 'led.' and asterisks in the bass staff.

V. traversez-croisez VI. pirouette VII. traversez-croisez VIII. pirouette IX. pirouette de la dame X. révérence

The musical notation for the dance steps section. It consists of ten measures, each corresponding to a specific dance step: V. traversez-croisez, VI. pirouette, VII. traversez-croisez, VIII. pirouette, IX. pirouette de la dame, and X. révérence. The notation is a grand staff with treble and bass clefs. The treble staff contains melodic lines for the steps, while the bass staff provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*. There are two trills marked with 'led.' and asterisks in the bass staff.

### Valse No3.

### WALZER.

Anfassen zum Rundtanz.

The first system of musical notation for Valse No. 3. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The time signature is 3/4. The piece begins with a whole rest in the treble and a quarter note in the bass. A repeat sign follows. The melody in the treble staff features quarter notes and eighth notes. The bass staff provides a steady accompaniment of quarter notes. A *stacc.* marking is present in the bass staff. There are two trills marked with 'led.' and asterisks in the bass staff.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *cresc.* and *f*. Pedal markings are present at the end of the system.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *f*. Pedal markings are present at the end of the system.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *cresc.* and *f*. Pedal markings are present at the end of the system.

Coda.

Tempo di Menuetto.

I. marché à la menuet. II. petits battements III. marché à la menuet. IV. petits battements

First part of the Coda section. Treble clef, bass clef. Dynamics include *mf*. Trills are marked with *tr*.

V. traversez-croisez VI. pirouette VII. traversez-croisez VIII. pirouette IX. pirouette de la dame. X. révérence

Second part of the Coda section. Treble clef, bass clef. Dynamics include *rit.*, *f a tempo*, and *f*. Pedal markings are present at the end of the system.

# Menuet-Walzer.

Der Menuet-Walzer zerfällt in 2 Teile, bestehend aus 10 Takten Menuet und 32 Takten Walzer. Die Anzahl der Paare bleibt eine unbegrenzte. Der Walzer darf den Menuet-Charakter nicht verlieren, demnach nicht in schnellem Tempo getanzt werden. Ferner ist beim Menuet-Walzer die grösste Sorgfalt auf eine ruhige, graziöse Haltung des Körpers zu verwenden.

## Erläuterung der Tanzschritte.

### Pas marché à la polonaise.

Drei Gehschritte mit dem rechten oder linken Fuss beginnend, stets die Fussspitze nach der Erde gestreckt und zuerst aufgesetzt.

### Petits battements.

Die rechte oder die linke Fussspitze wird in die 2. Position gestreckt, hinter den stehengebliebenen Fuss (3 Position) zurückgezogen und wieder in die 2. Position gestreckt. Bei den petits battements sehen Dame und Herr stets über die Schulter nach derjenigen Fussspitze, mit welcher dieselben ausgeführt werden.

### Menuet pas à gauche oder à droite (zum traversez-croisez).

Der rechte oder linke Fuss wird seitwärts in die 2. Position gesetzt, der andere Fuss zur 1. Position nachgezogen; der Körper hebt sich auf beide Fussspitzen und senkt sich wieder (élevé).

### Pirouette

nach links oder rechts, wie das vorangehende Menuet pas es bedingt.

Der rechte oder linke Fuss wird in die 2. Position gesetzt, während die andere Fussspitze, wie die Spitze eines Zirkels,

einen halben Kreis zur 4. Position beschreibt; der Körper hebt sich auf beide Spitzen, und mit einem leichten Schwung erfolgt die vollständige Umdrehung des Körpers nach der Seite, wohin der erste Fuss gesetzt wurde, und gleichzeitiges Senken der Füsse (3. Position).

### Pirouette der Dame.

Herr und Dame wenden sich zu einander. Der Herr tritt mit dem rechten Fuss in die 4. Position und zieht den linken zur 1. Position heran, um der Dame näher zu stehen. Zu gleicher Zeit reicht er der Dame die rechte Hand hin, in welche diese dann auch ihre rechte Hand legt. Die Dame führt unter den erhobenen, gereichten rechten Händen eine Pirouette nach links aus, wie vorher beschrieben.

### Gesellschaftliche Révérence

welche, wie immer, in der 1. Position beginnt und auch schliesst.

### Walzer

darf nicht aus der Reihe getanzt werden, damit nach Beendigung des Walzers sofort wieder korrekt mit dem Menuet begonnen werden kann.

## Ausführung des Menuet-Walzers.

Die Paare stellen sich auf wie zur Polonaise und behalten bis zur Pirouette der Damen dieselbe Gesichts-Richtung. Der Herr hat der Dame die rechte Hand gereicht, in welche diese ihre linke Hand gelegt hat. Die Paare dürfen nicht zu dicht hintereinander stehen, ebensowenig wie Dame und Herr zu dicht nebeneinander. Die Arme können daher nur wenig gebogen sein. (Stellung 1. Position.)

- 1. Der Herr beginnt mit dem rechten, die Dame mit dem linken Fuss pas marché à la menuet, 3 Taktviertel. . . . . 1 Takt
- 2. Der Herr macht die petits battements mit dem linken, die Dame mit dem rechten Fuss 3 Taktviertel. . . . . 1 „
- 3. gleicht Nr. 1. Jedoch beginnt der Herr nun mit dem linken, die Dame mit dem rechten Fuss. . . 1 „
- 4. gleicht Nr. 2. Jedoch macht der Herr die petits battements mit dem rechten, die Dame mit dem linken Fuss. . . . . 1 „
- 5. Traversez-croisez. Der Herr geht hinter seiner Dame vorbei mit dem menuet pas à droite, die Dame vor dem Herrn vorbei menuet pas à gauche (die Plätze sind gewechselt), 3 Taktviertel. . . . . 1 „

- 6. Der Herr macht die Pirouette nach rechts, die Dame nach links, 3 Taktviertel. . . . . 1 Takt
- 7. gleicht Nr. 5. Traversez-croisez. Herr wieder hinter seiner Dame vorbei, jedoch nach links, Dame wieder vor dem Herrn vorbei nach rechts (wieder nach Plätzen zurück). . . . . 1 „
- 8. gleicht Nr. 6. Der Herr macht die Pirouette nach links, die Dame nach rechts . . . . . 1 „
- 9. Pirouette der Dame. . . . . 2 „
- 10. Révérence nach rechts während der Fermate. 1 „

### Walzer.

Während des Auftaktes zum Walzer treten Herr und Dame näher zu einander, um sich zum Rundtanz anfassen zu können. Dann gewöhnlicher Walzer-Rundtanz.

Hieran schliesst sich zweimalige Wiederholung des Menuets und Walzers; das Ganze endet mit einem nochmal wiederholten Menuet-Teil.

Es hat sich als dankbar erwiesen von den im Walzer Nr. 1. 2. 3. vorgedruckten 34 Takten Walzer, Takt 3 bis 18 stets wegzulassen und den Tanz so ausführen zu lassen, dass keine Paare vorzeitig aufhören, sondern alle gleichzeitig mit der Révérence den Tanz beschliessen. Die Musik Nr. 1 bis 3 darf höchstens einmal wiederholt werden, ehe die Schlussrévérence eintritt. In Walzer 1 u 3 stehen die wegzulassenden Takte zwischen Zeichen  $\Phi \dots \Phi$ ; bei Walzer 2 unterbleibt die Wiederholung.

